

ERIN HUNTER

PISICILE RĂZBOINICE

PUTEREA CELOR TREI

Exilul

Cartea a XV-a

Traducere din limba engleză de
Daniel Clinci



Redactare: Ioana Văcărescu
Tehnoredactare: Liviu Stoica
Corectură: Adriana Călinescu
Design copertă: Andra Penescu

WARRIORS. POWER OF THREE. OUTCAST

Erin Hunter

Copyright © 2008 by Working Partners Limited

Series created by Working Partners Limited

Map art © 2015 by Dave Stevenson

Interior art © 2015 by Owen Richardson

PISICILE RĂZBOINICE. PUTEREA CELOR TREI

EXILUL

Erin Hunter

Copyright © 2019 Editura **Galaxia Copiilor**

All rights reserved.

Descrierea CIP poate fi consultată la Biblioteca Națională a României,
Bd. Unirii nr. 22, sector 3, cod poștal 030833, București.

ISBN 978-606-796-059-4

Grupul Editorial **ALL**:

Bd. Constructorilor nr. 20A, et. 3,

sector 6, cod 060512 – București

Tel.: 021 402 26 00

Fax: 021 402 26 10

www.all.ro

Editura **Galaxia Copiilor** face parte din **Grupul Editorial ALL**.

/editura.all

allcafe.ro

GLANURI

glanul tunetului

LIDER

STEA DE FOC – motan roșcat cu blana ca flacăra

SEGUND

GHEARĂ DE MĂRĂCINE – motan tărcat maroniu-întunecat, cu ochi de chihlimbar

PISIGĂ-VRAGI

IAZ DE FRUNZĂ – pisică tărcată maroniu-deschis, cu ochi de chihlimbar

UCENIC, LABĂ DE GAIȚĂ

RĂZBOINICI

(motani și pisici fără pui)

ZBOR DE VEVERIȚĂ – pisică roșcată-închis, cu ochi verzi

UCENIC, LABĂ DE VULPE

BLANĂ PĂMÂNTIE – motan maroniu-închis, tărcat

FURTUNĂ DE NISIP – pisică cu blana de un roșcat palid

UCENIC, LABĂ DE MIERE

COADĂ DE NOR – motan alb, cu blana lungă

UCENIC, LABĂ FUMURIE

BLANĂ DE FERIGĂ – motan tărcat auriu

UCENIC, LABĂ DE LAUR

COADĂ DE MĂCRIȘ – pisică pătată cu alb, cu ochi de chihlimbar

GHEARĂ DE SPIN – motan tărcat auriu-închis

UCENIC, LABĂ DE MAC

INIMĂ LUMINOASĂ – pisică albă, cu pete roșcate

BLANĂ DE CENUȘĂ – motan cenușiu palid (cu pete întunecate), cu ochi albaștri

UCENIC, LABĂ DE LEU

PICIOR DE PĂIANJEN – motan negru cu picioare lungi, cu burta maronie și ochi de chihlimbar

PÂRÂU ÎN CARE ÎNOATĂ PEȘTI MICUȚI (PÂRÂU) – pisică tărcată maronie, din Tribul Apei Învolverate

BLANĂ DE FURTUNĂ – motan cenușiu-închis cu ochi de chihlimbar, venit din Clanul Râului

ARIPĂ ALBĂ – pisică albă cu ochi verzi

UCENIC, LABĂ DE GHEAȚĂ

CĂDERE DE MESTEACĂN – motan tărcat maroniu deschis

DUNGĂ CENUȘIE – motan cenușiu, cu blana lungă

MILLIE – pisică tărcată argintie, cu ochi albaștri, fostă pisică de casă

BOT DE COACĂZĂ – motan crem

COADĂ DE ALUNĂ – pisică mică, cenușiu cu alb

MUSTAȚĂ DE ȘOARECE – motan cenușiu cu alb

UGENICI

(mai mari de șase luni, în pregătire pentru a deveni războinici)

LABĂ FUMURIE – pisică tărcată cenușie

LABĂ DE MIERE – pisică tărcată maroniu-deschis

LABĂ DE MAC – pisică bălțată

LABĂ DE LEU – motan tărcat auriu, cu ochi de chihlimbar

LABĂ DE LAUR – pisică neagră, cu ochi verzi

LABĂ DE GAIȚĂ – motan cenușiu tărcat, cu ochi albaștri

LABĂ DE VULPE – motan tânăr, cu blana roșcată

LABĂ DE GHEAȚĂ – pisică albă, cu ochi albaștri

REGINE

(pisici care așteaptă să nască sau îngrijesc pui)

NOR DE FRUNZĂ – pisică cenușie (cu pete mai întunecate), ochi verzi

MARGARETA – pisică cu blana lungă și crem, de la așezarea cailor

BĂTRÂNI

(foști războinici sau regine, acum retrași)

COADĂ LUNGĂ – motan cu dungi negre, retras devreme din cauza vederii slăbite

BLANĂ DE ȘOARECE – pisică mică, maronie

glanul umbrelor

LIDER

STEA NEAGRĂ – motan alb și mare, cu labe negre imense

SEGUND

BLANĂ DE TOAMNĂ – pisică roșcată

PISIGĂ-VRAGI

NOURAȘ – motan tărcat, foarte mic

RĂZBOINICI

BLANĂ DE STEJAR – motan mic maroniu

GHEARĂ DE SCORUȘ – motan roșcat

COADĂ DE IEDERĂ – pisică tânără, cu blana bălțată

PICIOR DE FUM – motan negru

PICIOR DE BROASCĂ – motan maroniu-întunecat

UCENIC, LABĂ DE BUFNIȚĂ

(pisici care se pregătesc să nască sau îngrijesc pui)

BLANĂ ROȘCATĂ – pisică pătată, cu ochi verzi

PASĂRE DE ZĂPADĂ – pisică albă

REGINE

INIMĂ DE CEDRU – motan cenușiu-întunecat

MAC ÎNALT – pisică tărcată maronie, cu picioare lungi

BĂTRÂNI

glanul vântului

LIDER

STEA DE MUSTAȚĂ – motan tărcat maroniu

SEGUND

PICIOR DE CENUȘĂ – pisică cenușie

PISIGĂ-VRAGI

FAȚĂ DE COPAC – motan maroniu cu coada scurtă

UCENIC, LABĂ DE VINDEREU

RĂZBOINICI

URECHE SFÂȘIATĂ – motan tărcat

UCENIC, LABĂ DE IEPURE

PANĂ DE CIOARĂ – motan cenușiu-întunecat

UCENIC, LABĂ DE IARBĂ-NEAGRĂ

MUSTAȚĂ DE BUFNIȚĂ – motan maroniu-deschis

COADĂ ALBĂ – pisică mică albă

UCENIC, LABĂ DE ADIERE

NOR DE NOAPTE – pisică neagră

BLANĂ DE NEVĂSTUICĂ – motan roșcat cu labe albe

REGINE

(pisici care se pregătesc să nască sau îngrijesc pui)

COADĂ DE ORZ – pisică cenușie cu alb, cu ochi albaștri

BĂTRÂNI

FLOAREA ZORILOR – regină foarte bătrână, bălțată

PICIOR PALMAT – motan cenușiu închis

clanul râului

LIDER

STEA DE LEOPARD – pisică tărcată aurie, cu pete neobișnuite

SEGUND

PICIOR DE CEAȚĂ – pisică cenușie, cu ochi albaștri

PISIGĂ-VRAGI

ARIPĂ DE MOLIE – pisică pătată aurie

UCENIC, LABĂ DE SALCIE

RĂZBOINICI

GHEARĂ NEAGRĂ – motan negru fumuriu

DINTE DE ȘOARECE – motan mic tărcat, maroniu

UCENIC, LABĂ DE PEȘTE

MUSTAȚĂ DE STUF – motan negru

UCENIC, LABĂ ÎN SALT

BLANĂ DE MUȘCHI – pisică tărcată, cu ochi albaștri

UCENIC, LABĂ DE CREMENE

BLANĂ DE FAG – motan maroniu-deschis

COADĂ DE UNDĂ – motan tărcat cenușiu-întu-necat

REGINE

(pisici care se pregătesc să nască sau îngrijesc pui)

FLOAREA DIMINEȚII – pisică cenușie

CEAȚĂ CENUȘIE – pisică tărcată cenușie

ARIPĂ DE GHEAȚĂ – pisică însărcinată, cu ochi albaștri

BĂTRÂNI

PICIOR GREU – motan greoi tărcat

COADĂ DE RÂNDUNICĂ – pisică tărcată, cu blana
de culoare întunecată

Alte animale

DRĂGUȚUL – motan tărcat bătrân, care locuiește
în pădurile de lângă mare



PROLOG



— Hoți de pradă! Țsta e teritoriul nostru!

Un motan cenușiu a scuipat vorbele acestea cu furie. Blana de pe gât i s-a zburlit și el și-a dezvelit colții într-un rânjet. A trecut cu privirea peste grupul de pisici ghemuite pe cărarea abruptă de sub el. Aveau ghearele scoase și ochii le erau strălucitori și înfometați. Una dintre ele avea un iepure în fălci.

— Teritoriul *nostru* și prada *noastră*.

Un motan gri-argintiu i-a aruncat o privire sfidătoare.

— Dacă este teritoriul vostru, de ce nu sunt însemne pentru graniță? Prada de aici aparține tuturor.

— Nu-i adevărat și tu o știi foarte bine!

O pisică neagră stătea aproape de umărul motanului cenușiu, dând nervoasă din coadă.

— Pleacă imediat! Apoi a adăugat în șoaptă: Pisc, nu ne putem lupta cu ei. Adu-ți aminte ce s-a întâmplat data trecută.

— Da, știu, Noapte! a răspuns motanul cenușiu. Dar ce altceva putem face?

De pe partea cealaltă a lui Pisc, un motan maroniu imens s-a repezit în față și a scos un sâsâit furios.

— Un pas dacă mai faci, o să-ți rupem blana! a miorlăit el.

Pisc l-a atins pe umăr cu vârful cozii.

— Ușurel, Pinten, l-a avertizat el. Să ieșim din situația asta fără să ne rupem blățile, dacă putem.

Mai multe pisici au venit una după alta pe cărare, ajungând în spațiul îngust din spatele motanului argintiu.

— Povârniș! a strigat Pisc, un motan mic și tărcat. Întoarce-te la peșteră cât de repede poți. Spune-le că s-au întors invadatorii.

— Dar...

Povârniș nu voia să-și lase prietenii, știind că erau deja în inferioritate numerică.

— Acum! a izbucnit Pisc.

Povârniș s-a întors și a fugit pe cărare.

Soarele apunea. Stâncile aruncau umbre lungi pe pământul aspru, roșu ca sângele. Vuietul vag al apei învolburate rupea tăcerea, iar din înaltul cerului s-a auzit țipătul unui șoim.

— Până aici ați ajuns, a mieunat Pisc. Acum vă întoarceți și găsiți alt loc de vânătoare.

— Și cine o să ne oblige? a mârâit motanul argintiu.

— Încercați să stați aici și o să vedeți, a sâsâit Pinten.

Patrula lui Pisc s-a apropiat de el, blocând drumul, dar intrușii au început să se împrăștie, urcându-se pe bolovanii dintr-o parte. Pisc s-a ghemuit, încordându-și mușchii. Ar fi luptat dacă ar fi fost nevoie, în ciuda experiențelor din trecut.

— Stați!

Un motan tărcat maroniu a trecut printre pisicile patrulei lui Pisc pentru a ajunge în fața invadatorilor. Deși blana de pe botul său era cenușie, semn de bătrânețe, mușchii îi erau zvelți și puternici și ținea capul sus.

— Eu sunt Profetul Pietrelor Ascuțite și Vindecătorul Tribului Apei Învolverate, a rostit el, iar vocea răgușită i-a răsunat de pe pietre. Acesta este teritoriul nostru și nu vă primim aici.

— Teritoriul aparține pisicilor care îl pot apăra, i-a întors-o tărcatul argintiu.

— Adu-ți aminte cum v-am gonit înainte de vremea apei înghețate, a miorlăit Profetul. Vom face la fel și acum, dacă nu plecați imediat.

Tărcatul argintiu s-a încruntat.

— Ne-ați gonit? Eu nu așa îmi amintesc ce s-a întâmplat.

— Noi *am hotărât* să plecăm, a adăugat o pisică maro cu alb, din locul în care se ghemuise, în vârful unui bolovan. Am găsit un loc mai bun pentru toamnă, cu mai multă pradă.

— Iar acum *am hotărât* să ne întoarcem, a dat din coadă tărcatul. Nu ne vor opri niște pisici amărâte și puricoase!

Și-a încordat ghearele și a zgâriat pietrele.

— Tribul Apei Învolverate locuiește în acești munți de atâtea anotimpuri, a mieunat Profetul. Noi...

Cuvintele sale s-au pierdut în urletul de furie al pisicii maro cu alb, care a țâșnit de pe bolovan și și-a înfipt ghearele în umărul lui Noapte. Motanul tărcat a scos un țipăt înfricoșător și s-a aruncat asupra lui Pisc. Când acesta

s-a rostogolit și l-a zgâriat cu ghearele pe atacatorul său, aerul s-a umplut de țipetele pisicilor prinse în luptă.

De departe, de deasupra lor, Tribul Vânătorii Fără de Sfârșit privea neputincios.